

Литература

1. Вежбицка А. Русские культурные скрипты и их отражение в языке / Анна Вежбицка // Русский язык в научном освещении. — № 2 (4). — М. : ИРЯ РАН, 2002. — С. 6—34.
2. Гловинская М. Я. Постулат искренности vs постулат толерантности и их производные в разных культурных и языковых моделях поведения. // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. / Редактор : Н. А. Купина, М. Б. Хомяков. — М. : «Олма-пресс» — 2005. — 542 с.
3. Гринченко Б. Д. / Борис Грінченко Словарь украинского языка / Словарь української мови. — 1907—1909 (1958—1959). В 4 тт. — К. : Київская старина. — Т. 4. [электронный ресурс] / — режим доступа : <http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=1490005>
4. Даль В. И. Словарь живого великорусского языка / В. И. Даль. — Т. II. — М. : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955. — С. 583—584.
5. Живов В. М. Разыскания в области истории и предыстории русской культуры. / В. М. Живов — М. : «Языки славянской культуры», 2002. — С. 685—704.
6. Корпус української мови [електронний ресурс]. — Режим доступу : <http://www.mova.info/corpus.aspx?11=209>. — Назва з екрана.
7. Национальный корпус русского языка [электронный ресурс]. — Режим доступу : <http://www.ruscorpora.ru>. — Назва з екрана.
8. Пригов Д. Искренность — вот, что нам всего дороже / Дмитрий Пригов [электронный ресурс]. Режим доступу : <http://polit.ru/article/2005/08/27/prigov12082005/>. — Назва з екрана.
9. Савченко Л. Р. Языковая концептуализация ОБИДЫ : вариации на тему одной из работ И. И. Срезневского // Вісник Харківського національного університету. Серія «Філологія». — 2012. — № 1021. — С. 84—90.
10. Седакова О. А. Церковнославянорусские паронимы. Материалы к словарю. / О. А. Седакова. — М. : ГЛК Ю. А. Шичалина, 2005. — 496 с.
11. Словарь русского языка : В 4-х т. / АН СССР, Ин-т рус. яз., Под ред. А. П. Евгеньевой — 3-е изд., стер. // — М. : Рус. яз.; 1986. — Т. 1. А—Й. — 699 с. 26.
12. Словник української мови / Гол. ред. І. К. Білодід / ТТ. 1—11, Київ : «Наукова думка», 1970—1980 ; Т. 11. — С. 585—586.
13. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / Макс Фасмер / Перевод с немецкого и дополнения члена-корреспондента АН СССР О. Н. Трубачева. Под редакцией и с предисловием проф. Б. А. Ларина. Издание второе, стереотипное. В четырех томах. // — М. : «Прогресс», 1986. — Том 2 (Е—МУЖ). — 671 с.
14. Храмова Ю. А. Лицемерие и искренность. // Антология концептов. / Под ред. А. И. Стернина, В. И. Карасика. — Т. 8. — Волгоград : Парадигма, 2011. — С. 137—156.
15. Черных П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка. Вед. ред. Т. Л. Беркович, Ю. М. Миронова. — Т. 1 (А — ПАНТОМИМА). — М. : «Русский язык», 1999. — 614.
16. Етимологічний словник української мови : В 7 т. / АН УРСР. Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні / Редкол. О. С. Мельничук (головний ред.) та ін. — К. : Наук. думка, 1983 / Т. 7 / Укл. : Р. В. Болдирев та ін. — 1989. — 552 с.
17. Яковлева Е. С. О понятии «культурная память» в применении к семантике слова // Вопросы языкознания. — 1998. — № 3. — С. 43—73.
18. Brückner A., Słownik etymologiczny języka polskiego/ A. Brückner. — Warszawa 1993 (przedruk wydania 1927). — S. 544.
19. Boryś W., Słownik etymologiczny języka polskiego / W Boryś. — Kraków : Wydawnictwo Literackie. — 2006. — 862 s.

УДК 81'373.2

А. Моради

Харьковский национальный университет имени В. Н. Каразина

Ергонимы полиэтнического города

(на материале названий городских объектов г. Харькова)

Моради А. Ергоними поліетнічного міста (на матеріалі назв міських об'єктів м. Харкова). У статті розглянута актуальна в останні два десятиліття проблема номінації міських об'єктів, викликана активним розвитком номінаційних процесів. Наведені ¹¹лексико-семантичні засоби утворення емпоронімів і трапезонімів, розглянуті питання співіснування різномовних ергонімів у поліетнічному місті, з'ясована також регіональна специфіка назв підприємств торгівлі та громадського харчування міста Харкова.

Ключові слова: лінгвістичні процеси онімізації, ергоніми, емпороніми, трапезоніми, регіональна специфіка.

Моради А. Эргонимы полиэтнического города (на материале названий городских объектов г. Харькова). В статье рассмотрена актуальная в последние два десятилетия проблема номинации городских объектов, вызванная активным развитием номинационных процессов. Описаны лексико-семантические способы образования эмпоронимов и трапезонимов, рассмотрены вопросы сосуществования разноязычных эргонимов в полиэтническом городе, а также выявлена региональная специфика названий предприятий торговли и общественного питания города Харькова.

Ключевые слова: лингвистические процессы онимизации, эргонимы, эмпоронимы, трапезонимы, региональная специфика.

Moradi A. Ergonyms of multiethnic city (based on city objects names of Kharkiv).

The article covers the last two decades topical issue of city objects nomination caused by an active development of nomination processes. Lexico-semantic methods of emporonyms and trapesonyms formation are described, questions of multilingual ergonyms coexistence in the multiethnic city are considered, the regional specifics of trade enterprises and public catering enterprises of Kharkiv is elicited as well.

Key words: onimisation linguistic processes, ergonyms, emporonyms, trapesonyms, regional specifics.

К явлениям, которые характеризуют развитие современного русского языка на постсоветском пространстве, можно отнести лексико-семантические инновации в сфере наименования городских объектов, которые значительно изменили визуальное языковое пространство города. Названия городских объектов все чаще попадают в фокус внимания ученых и становятся объектом изучения лингвистики, этнолингвистики, урбанолингвистики, культурологии, социологии, психологии, юриспруденции.

Актуальность рассматриваемой темы определяется тем, что новые номинации городских объектов отражают не только социально-экономические изменения, но и процессы, происходящие в «живом языке» города. Именно с точки зрения функционирования «живого русского языка» представляют интерес и требуют научного изучения инновации в сфере словотворчества собственных имен в языковом пространстве полиэтнического города. Социально-экономическая ситуация в крупных городах Украины такова, что в них проживает не моноэтническое, а полиэтническое население, которое, владея государственным языком, тем не менее проявляет свою этническую принадлежность прежде всего через родной язык и тем самым оказывает влияние на языковые процессы. Это влияние сказывается и в процессах номинации, в частности в урбанонимии.

Объектом рассмотрения в нашей статье являются наименования предприятий торговли (эмпоронимы) и общественного питания (трапезонимы¹), зафиксированные на вывесках, в витринах и на выносных щитах магазинов, ресторанов, кафе и под. **Предметом** анализа являются способы образования эмпоронимов и трапезонимов, а также региональные особенности названных групп урбанонимов в полилингвальном городе Харькове.

В ономастике названия предприятий торговли (эмпоронимы – от греч. ‘*торговля*’ + оним) и общественного питания (трапезонимы – из ст.-сл. ‘*трапеза*’ «еда (за столом)» + оним) включают в группу эргонимов, объединяющих в себе «собственные имена делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, корпорации, предприятия, общества, заведения, кружка» [1:66]. Эмпоронимы и трапезонимы репрезентируют «письменное» языковое пространство города и являются одними из основных элементов в лингвистическом описании современного города.

Городские наименования (урбанонимы) как составная часть языкового пространства города стали объектом активного внимания лингвистов начиная с 60-х гг. XX века. В настоящее время интерес к городским наименованиям возрастает в связи с обилием языкового материала и возможностью его разноаспектного изучения. Остановимся лишь на лингвистическом анализе способов образования русских эмпоронимов и трапезонимов, их «сосуществовании» с украинским и другими языками².

Наиболее продуктивными способами образования эргонимов (в том числе эмпоронимов и трапезонимов) как явлений вторичной номинации считают онимизацию (переход имени нарицательного – апеллятива в имя собственное) и трансонимизацию (переход имени собственного из одного разряда названий в другой), которые закономерно вызывают семантические и грамматические изменения используемых языковых единиц.

Простой онимизации подвергаются употребленные на вывеске слова, обозначающие названия продаваемого товара: *Гастрономия, Обои, Фотообои, Продукты, Парфюмерия, Канцтовары, Одежда, Обувь, Цветы, Оптика*. Среди трапезонимов подобная простая онимизация,

¹ Термин предложен Т. В. Шмелёвой [2] и используется в работах российских ономастологов.

² Здесь рассматриваются лишь названия на центральных улицах города Харькова.

при которой бы назывались подаваемые блюда, не наблюдается. Более сложные процессы онимизации – метонимическая, метафорическая и метафоро-метонимическая онимизация – по-разному проявляют себя в эмпоронимии и трапезонимии. В проанализированном онимном материале наиболее активны процессы метонимизации (*Изюминка, Компьютер, Монисто, Пуговицы*) и метафоризации (*Бриз, Орел, Фламинго*), менее продуктивно в эмпоронимии одновременное проявление и метонимических и метафорических преобразований (*Невеста_свадебный салон, Президент_одежда для мужчин*). Для трапезонимии неморфемная деривация мало продуктивна в целом, встречаются лишь единичные названия: *Жасмин_кафе, Контрабас_кафе*. Метафоризация более характерна для морфемных и для бинарных в синтаксическом отношении образований: *Гурманчик, Лавка_жизни, Продуктовый лабиринт, Товарищ_Одевайкин, Свободный_мужчина; Время_кофе_кофе-салон, Шоколадка_кофейня, Хлебница_кофейня-пекарня, Имбирный_пряник_кофейня*.

Словообразовательная деривация в харьковских эмпоронимах и трапезонимах представлена следующими способами онимизации: 1) суффиксацией: *Тополек, Изюминка, Шоколадка_кофейня*; 2) словосложением посредством интерфикса *Фотообои* и без него: *ДиаМедТех, Автомагазин, ЗООМаркет, АртСервис, ЭллМанья*, а также 3) написанием через дефис: *Пончики-Пирожковая, Пончики-Пирожковая-Пицца*. Харьковский эргонимии свойственны также инновации и креативный подход в словообразовании, иначе говоря, эргонимам характерна столь актуальная для усиления метафоризации и создания рекламного эффекта языковая игра в её различных вариациях: *Иград* <игровой город>, *Коффишка* <кофейная фишка>_кофейня, *АртТоргъ, КРМАгСНЬИ* <красный маг, маг=магазин>.

Наиболее специфический для урбанонимов способ образования эмпоронимов и трапезонимов – трансонимизация, в процессе которой подавляющее большинство онимов приобретают метафорический смысл. Среди харьковских эмпоронимов и трапезонимов встретились следующие группы трансонимизированных названий, образованных: а) от антропонимов: *Алеся, Тамир, Юлия, Роксолана, Амели, Антошка; Тестовъ_пироговая, Гоголь_кафе, Чеховъ_ресторан*; б) от топонимов: *Кулинич, Аттика, Венеция; Марсель_кафе*; в) от мифонимов: *Джинн_кафе*; г) от годонимов и хоронимов: *Петровский* (от ул. Петровского), *Продукты на Поэзии* (от площадь Поэзии); д) от экклезионимов: *Покровский* (от Покровский собор); з) от прецедентных имен: *Ассоль, Сезам, Обломов_антикафе*.

Особенно активны инновации, проявляющиеся в транслитерации, как при передаче иноязычных лексем с помощью кириллицы (*Тенториум, Комильфо, ЭллМанья, Мега Сток, Плаза, ТЦ Миллениум; Авлабар_ресторан, Ланч_кафе, Бархан_кафе, сушиЯ_кафе, Якитория_ресторан, Тануки_ресторан*), так и в написании русских слов латиницей: *Lada, Voronin, Mini moda, proStor, Akvarel, Complektuha*. Транслитерированные трапезонимы обращают внимание посетителей на качество обслуживания и на национальный характер кухни. Применяется в оформлении названий и смешение букв разных алфавитов: *ЗООмаркет, Сальвадор; Меха Lux, Пирамида AV, Феличе Pizza, Дом кофе WhR, Асэна boutique, Premium Kucet; СтокGO!льм, tErka_ресторан*. Абсолютно новым явлением в эргонимии можно назвать использование амперсанда & – графического сокращения латинского союза et (и): *Меха&Кожа Имидж&Стиль*, а также использование доменного имени, написанного латиницей: *Карандаш.art., Интернетмагазин Dron.ua*.

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что письменное языковое пространство города Харькова включает в себя не только русские эргонимы, но и наименования на других языках, что является отличительной особенностью крупных городов. На центральных улицах мы встречаем большое количество наименований на иностранных языках, особенно трапезонимов: *Bon appetit!_кафе, Kemal_кафе Liberty_антикафе, Amelie_французский рестораник* и др. Для эмпоронимов наиболее характерно использование названий иностранных брендов (торговой марки) или фирм, производящих продаваемый товар (фирмонимы): *Adidas, Riccone, Stefani, Olko*. Становясь названием магазинов, ресторанов и кафе, все апеллятивы и онимы, независимо от языковой отнесенности, претерпевают метафорические трансформации в семантике.

В украинском городе Харькове, в котором подавляющее большинство населения владеет в равной степени и русским и украинским языками, встречается большое количество эмпоронимов и трапезонимов на украинском языке: *Ведмедик, Білизна, Харчі Горілка, Перша Цукерня Слобожанщини, Чоловічі костюми, Клуб сімейного дозвілля_книжковий магазин, Пузата хата_ресторан, Час Поїсти_бістро-піцерія, Здоровенькі були_кафе*. Вследствие общей кириллической основы графики русского и украинского языков некоторые названия допускают прочтение и на одном, и на другом языке: *Арбузмаркет, Кулинич*. Среди них эмпоронимы с украинским культурологическим компонентом: *Роксолана* (женская одежда), *Рута* (подарки). Иногда различие, мало заметное, состоит лишь в

одной букве: *Гринвич*. Или на вывеске сосуществуют два параллельных названия: *Лино_домашняя&диетическая кухня_Лино*, *Хлібна лавка = Хлеб из пекарни*. Встречается совмещение и трех языков: *Ліно Non Stop 24часа_кафе*, *ТЦ Милениум = Торговельний центр Міленіум megasup*. Транслитерация в трапезониме иностранных слов на украинский язык (*Лучіано®_торти-тістечка*, *Фансіпан в'єтнамська кухня*, *Фріто Бум_кафе*, *Бістро_кафе*) определяется не только ориентированностью на украиноязычного потребителя, который в Харькове чаще всего билингв, но и, как мы полагаем, полилингвальным составом жителей города, расширением экономических и культурных связей Харькова с другими странами.

Выводы. Рассмотренные лексико-семантические способы образования эмпоронимов и трапезонимов центральных улиц г. Харькова

позволяют сделать предварительный, нуждающийся в проверке на большем ономастическом материале вывод о том, что процессы онимизации в эргонимии г. Харькова происходят в русле закономерностей развития современного русского языка. Региональные особенности обусловлены многонациональным составом городского населения и стремлением влиться в международное экономическое, культурное и языковое пространство. Наблюдаемые инновации в сфере харьковской эргонимии и трапезонимии свидетельствуют об унифицировании процессов онимизации в разных языках, предполагают достаточно высокий уровень лингвистической осведомленности жителей города и одновременно служат повышению их интереса к языкам, взаимопониманию между представителями разных этнических групп.

Литература

1. Подольская Н. В. Словарь ономастической терминологии / Н. В. Подольская. — 2-е изд. перераб. и доп. — М. : Наука, 1988. — 192 с.
2. Шмелева Т. В. Ономастикон российского города / Т. В. Шмелева. — Saarbrücken : Lar Lambert Academic Publishing, 2014. — 137 с.

УДК 811.161.2'[28+373]

О. М. Гурова

Харківський національний університет імені В. Н. Каразіна

Семантика слів дитя, дитина як репрезентант класифікаційних характеристик віку дитини

Гурова О. М. Семантика слів дитя, дитина як репрезентант класифікаційних характеристик віку дитини. У статті на основі аналізу значного обсягом мовного матеріалу, представленого в різного типу лінгвістичних словниках, етнографічних збірниках, з'ясовано особливості семантики слів дитя, дитина в контексті народних уявлень про стратифікацію вікових періодів життя людини; простежено словотвірну продуктивність коренів *-дит-/-діт-*; звернено увагу на оцінний потенціал утворених словоформ; уточнено семантичну структуру слова дитина як складника лексико-семантичної організації сучасної української літературної мови; виявлено й розглянуто відбиття в семантиці лексеми дитя її первісного значеннєвого потенціалу.

Ключові слова: лексико-семантична група, лексема, слово, етимологія, семантика, експресивність.